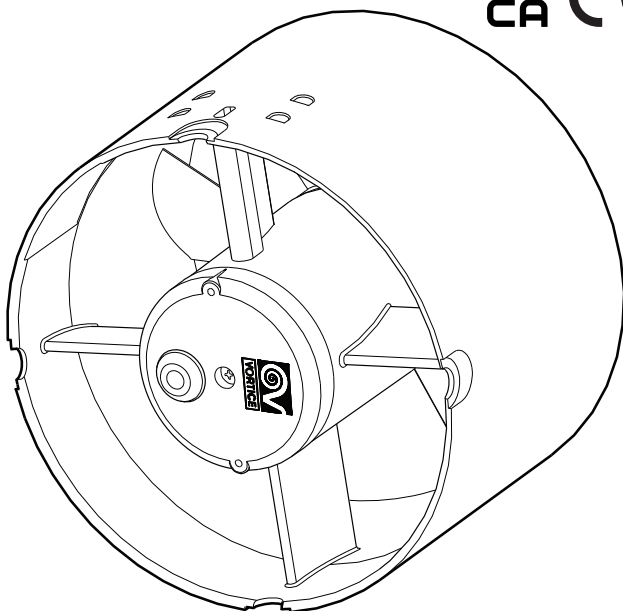


**Libretto d'istruzioni**  
**Instruction booklet**  
**Notice de pose et d'entretien**  
**Betriebsanleitung**  
**Folleto de instrucciones**  
**Gebruiksaanwijzing**  
**Instruktionshäfte**  
**كتيب التعليمات**  
**Instruktionsbog**



**MG**

**UK  
CA** **CE**



**Prima di usare il prodotto, leggere attentamente queste istruzioni. Vortice non può essere considerata responsabile per eventuali danni a persone o cose causate dalla non applicazione di quanto contenuto nel libretto.**

**Seguire tutte le istruzioni per assicurare la sua durata, la sua affidabilità elettrica e meccanica.**

**Conservare sempre questo libretto d'istruzioni.**

**Before using your product, read these instructions carefully. Vortice cannot accept any responsibility for damage to property or personal harm resulting from failure to abide by the conditions given in this booklet.**

**Following these instructions will assure a long service life and overall electrical and mechanical reliability.**

**Keep this instruction booklet in a safe place.**

**Avant d'utiliser le produit, lire attentivement ces instructions. Vortice ne pourra être tenu pour responsable des dommages éventuels causés aux personnes ou aux choses par suite du non respect de ce qui est présenté dans le présent livret.**

**Le respect de toutes les indications reportées dans ce livret garantira une longue durée de vie ainsi que la fiabilité électrique et mécanique de cet appareil.**

**Conserver toujours à portée de main le présent livret d'instructions**

**Bevor das Gerät verwendet wird, muß diese Anweisungen genau durchlesen werden. Vortice kann nicht für Personen- oder Sachschäden zur Verantwortung gezogen werden, die auf eine Nichtbeachtung der Hinweise in dieser Betriebsanleitung zurückzuführen sind.**

**Befolgen Sie alle Anweisungen, um eine lange Lebensdauer, sowie die elektrische und mechanische Zuverlässigkeit des Geräts zu gewährleisten.**

**Diese Betriebsanleitung ist gut aufzubewahren.**

## Indice

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Descrizione e impiego . . . . .    | 4  |
| Attenzione . . . . .               | 8  |
| Avvertenza. . . . .                | 8  |
| Installazione                      |    |
| Regolazione timer . . . . .        | 36 |
| Tipologia di installazione . . . . | 38 |

## Index

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Description and use . . . . .      | 4  |
| Warning . . . . .                  | 11 |
| Caution . . . . .                  | 11 |
| Installation - Timer regulator . . | 36 |
| Type on installation . . . . .     | 38 |

## Sommaire

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Description et mode d'emploi .     | 5  |
| Attention . . . . .                | 14 |
| Notice . . . . .                   | 14 |
| Installation - Réglage timer . .   | 36 |
| Typologie d'installation . . . . . | 38 |

## Inhalt

|                                  |    |
|----------------------------------|----|
| Beschreibung und Anwendung .     | 5  |
| Achtung . . . . .                | 17 |
| Hinweis . . . . .                | 17 |
| Installation - Einstellung Timer | 36 |
| Installationsart . . . . .       | 38 |

## Indice

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Descripción y empleo. . . . .      | 6  |
| Atención . . . . .                 | 20 |
| Advertencia . . . . .              | 20 |
| Instalación - Regulación timer     | 36 |
| Tipología de instalación . . . . . | 38 |

## Inhoudsopgave

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Beschrijving en gebruik . . . . .  | 6  |
| Let op . . . . .                   | 23 |
| Aanwijzing . . . . .               | 23 |
| Installatie - Regeling timer . . . | 36 |
| Wijze van installeren . . . . .    | 38 |

## Innehållsföreläggning

|                                    |    |
|------------------------------------|----|
| Beskrivning och användning . .     | 6  |
| Varning . . . . .                  | 26 |
| Observera . . . . .                | 26 |
| Installation - Rengöring av timer. | 36 |
| Typ av installation. . . . .       | 38 |

## المحتويات

|                               |    |
|-------------------------------|----|
| الوصف والإستخدام . . . . .    | 7  |
| إنتبه . . . . .               | 31 |
| تحذيرات . . . . .             | 32 |
| التركيب - ضبط المؤقت. . . . . | 36 |
| مختلف طرق التركيب . . . . .   | 38 |

**Antes de usar el producto, leer atentamente estas instrucciones. Vortice no puede ser considerada responsable por eventuales daños a personas o cosas causados por la falta de aplicación de lo contenido en este folleto.**

**Seguir todas estas indicaciones para asegurar su duración y su eficiencia eléctrica y mecánica.**

**Conservar siempre esta folleto de instrucciones.**

**Lees deze handleiding aandachtig door alvorens het product in gebruik te nemen. Vortice kan niet aansprakelijk worden gesteld voor eventuele schade aan personen of zaken, ontstaan als gevolg van het niet in acht nemen vande sanwijzingen in dit boekje.**

**Volg de instructies nauwkeuring opdat; dat komt de levensduur en de betrouwbaarheid van de elektrische en mechanische componenten ten goede.**

**Läs noga dessa anvisningar innan produkten tas i bruk. De ger värdefull information om installation, användning och underhåll. Vortice kan ej hållas ansvarig för eventuella skador på person eller föremål som orsakats av att vad denna bruksanvisning inte har beaktats.**

**Följ alla dessa instruktioner för att garantera produktens livslängd och dess elektriska och mekaniska pålitlighet.**

**Spara detta häfte för framtida behov.**

**قبل استخدام الجهاز، إقرأ بانتباه هذه التعليمات. لا يمكن اعتبار مؤسسة Vortice مسؤولة عن الأضرار التي قد تلحق بالأشخاص أو الأشياء الناجمة عن عدم الأخذ بالتحذيرات والتعليمات المدرجة في هذا الكتيب.**

**إتبع كافة هذه التعليمات لكي تضمن ديمومة الجهاز وكفاءته الكهربائية والميكانيكية.**

**ولهذا احتفظ دائما بكتيب التعليمات هذا.**

**Før produktet installeres og tilsluttes, skal disse anvisninger læses grundigt. Vortice kan ikke holdes ansvarlig for eventuelle skader på personer eller ting forårsaget af manglende overholdelse af disse forskrifter, der derimod er en garanti for apparatets sikre og pålidelige funktion. Opbevar altid denne brugervejledning**

| <b>Indeks</b>                          | <b>DA</b> |
|--|-----------|
| Beskrivelse og brug . . . . .          | 7         |
| Pas på . . . . .                       | 33        |
| Advarsel . . . . .                     | 33        |
| Installation - Regulering af timer . . | 36        |
| Typen af installation . . . . .        | 38        |

## DESCRIZIONE ED IMPIEGO

Il prodotto da lei acquistato è un apparecchio Vortice ad alta tecnologia. È un aspiratore elicoidale adatto ad espellere l'aria da piccoli e medi locali. Le versioni "LL" con cuscinetti a sfera garantiscono almeno 30.000 ore di funzionamento meccanico senza problemi ed una silenziosità costante nel tempo. Poiché tutti i modelli sono protetti contro gli spruzzi d'acqua (grado di protezione IPX4), sono ideali per ambienti caratterizzati da elevata umidità. Massime prestazioni e una lunga durata sono garantite se il prodotto è impiegato in modo corretto, rispettando le istruzioni di seguito riportate.

**Questi apparecchi sono stati progettati per un uso in ambiente domestico e commerciale.**

### **MG BASE**

Il prodotto è azionato dandogli tensione attraverso l'interruttore di comando.

### **MG TIMER**

Il prodotto è dotato di timer tarato per un tempo minimo di 3 min uti. È possibile variare detta entità nell'arco di tempo da 3 a 20 min uti, agendo sul trimmer (vedi fig. 9).

### **Description and use**

The high-tech Vortice appliance you have purchased is an axial extractor fan designed to expel air from small and medium-sized rooms.

The "LL" models have ball bearings that guarantee at least 30,000 hours of silent, trouble-free mechanical operation.

All the models have splash protection IPX4 and are thus ideal for installing in high-humidity environment.

Maximum performance and long product service life are ensured if the appliance is used correctly in compliance with the following instructions.

**These appliances have been designed for use in residential and commercial properties.**

### **MG STANDARD**

The product is turned on by supplying current through the command switch.

### **MG TIMER**

The product is equipped with a timer calibrated for a minimum time of 3 minutes.

It is possible to vary this setting from 3 to 20 minutes by acting on the trimmer (see fig. 9)



## **Description et mode d'emploi**

Le produit que vous avez acheté est un appareil Vortice à haute technologie. C'est un aérateur hélicoïdale destiné à l'extraction de l'air directement vers l'extérieur (ou à travers de courtes gaines) des locaux de petites et de moyennes dimensions.

Les versions "LL" à roulements à billes garantissent 30000 heures de fonctionnement mécanique au moins sans problèmes et un silence constant dans le temps.

Comme tous les modèles sont protégés contre les projections d'eau (degré de protection IPX4), ils sont idéal pour les milieux caractérisés par une forte humidité.

Les meilleures performances et une longue durée sont garanties si le produit est employé correctement, en suivant les instructions reportées ci-après.

**Ces appareils ont été conçus pour un usage domestique et commercial.**

### **MG BASE**

Le produit est mis en marche en l'allumant au moyen de l'interrupteur de commande.

### **MG TIMER**

Le produit est doté d'un timer réglé pour une durée minimum de 3 minutes.

Il est possible de modifier ce chiffre entre 3 et 20 minutes, en agissant sur le trimmer (voir fig. 9).

## **Beschreibung und Verwendung**

Das von Ihnen gekaufte Vortice Gerät ist ein High Tech Apparat. Es handelt sich um einen Entlüfter mit Flügelrad, der für die Luftausscheidung kleiner und mittlerer Räume geeignet ist.

Die "LL" Versionen mit Kugellager garantieren einen problemlosen und leisen Betrieb von mindestens 30.000 Betriebsstunden. Da alle Modelle gegen Wasserspritzer geschützt sind (Schutzgrad IPX4), können sie auch in äußerst feuchten Räumen angewendet werden.

Wenn das Gerät in korrekter Weise, entsprechend den folgenden Anweisungen benutzt wird, werden Höchstleistungen und eine lange Lebensdauer garantiert.

**Diese Geräte sind zur Verwendung im Haushalt und in gewerblichen Bereichen ausgelegt.**

### **MG STANDARD**

Das Produkt wird in den Betrieb genommen, indem mittels dem Steuerschalter Spannung zugeschaltet wird.

### **MG TIMER**

Das Produkt besitzt einen, für eine Minimalzeit von 3 Minuten geeichten Timer.

Es ist möglich, diesen Timer auf eine Zeitdauer zwischen 3 bis 20 Minuten einzustellen (siehe Abb. 9).

## Descripción y empleo

El producto que usted ha comprado es un aparato Vortice de alta tecnología. Se trata de un aspirador helicoidal, apto para expulsar el aire de locales pequeños y medianos. Las versiones "LL" con rodamientos de bolas garantizan al menos 30.000 horas de funcionamiento mecánico sin problemas, silencioso y constante en el tiempo.

Dado que todos los modelos han sido protegidos contra el rocío del agua (grado de protección IPX4), son ideales para ambientes caracterizados por una elevada humedad. Se garantizan las máximas prestaciones y una larga duración si el aparato se emplea de forma correcta, respetando las instrucciones ilustradas a continuación.

**Estos aparatos han sido diseñados para el uso en ambientes domésticos y comerciales.**

### MG BASE

El producto es accionado por la tensión que le llega a través del interruptor de mando.

### MG TIMER

El producto viene dotado de un programador calibrado para un lapso de tiempo de 3 minutos como mínimo.

Es posible cambiar este lapso de tiempo mínimo por uno que fluctúe entre los 3 y los 20 minutos, actuando sobre el trimmer (ver fig. 9).

### Beschrijving en gebruik

Het apparaat dat u hebt gekocht is een uiterst geavanceerd Vortice-product. Het is een schroefvormige aspirator geschikt voor afvoer van lucht uit kleine en middelgrote ruimten. Het type "LL" met kogellagers staat garant voor probleemloze een mechanische werking van ten minste 30.000 uur en blijft ook op de lange duur geruisloos. Daar alle modellen tegen waterspatten beschermd zijn (beschermingsgraad IPX4) zijn ze ideaal voor gebruik in bijzonder vochtige ruimten. Indien het product op de juiste wijze en volgens onderstaande aanwijzingen wordt gebruikt, kunt u

verzekerd zijn van maximale prestatie en duurzaamheid.

**Deze apparaten zijn ontworpen voor huiselijke en commerciële toepassingen.**

### MG BASIS

Het product wordt in werking gesteld door de hoofdstroomschakelaar aan te zetten.

### MG TIMER

Het product is voorzien van een timer, afgesteld op een minimale werkingstijd van 3 minuten. Die duur kan met behulp van de timer worden gewijzigd binnen een tijdsbestek van 3 tot 20 minuten (zie fig. 9).

### Beskrivning och Användning

Ni har köpt en högteknologisk Vortice-apparat. Det är en axial frånluftsfläkt lämpad för att forsla ut luft från små och mellanstora lokaler. LL"-typerna med kullager garanterar åtminstone 30.000 timmars mekanisk drift utan problem och en tyst gång under hela apparatens livslängd.

Eftersom alla modeller är vattenstänkskyddade (skyddsgrad IPX4) är de idealiska för lokaler som kännetecknas av hög fuktighet. Använd produkten på rätt sätt och iaktta nedanstående anvisningar för maximal prestanda och lång livslängd.

**Dessa apparater är framtagna för användning i hemmet och i kommersiellt boende.**

### MG BAS

Produkten sätts igång genom att den tillförs spänning med hjälp av manöverkopplaren.

### MG TIMER

Produkten är försedd med en inställd timer på en minimi tid på 3 minuter.

Det går att ändra ovannämnda enhet till en tidsperiod från 3 till 20 minuter, genom att ställa om trimmern (se bild 9).

## MG BASE (مزود بأنابيب)

يعمل الجهاز بالتشغيل بواسطة مفتاح التحكم.

## MG TIMER

(مزود بأنابيب مع مؤقت)

يكون الجهاز مزود بمؤقت (timer) تم ضبطه بزمّن أدنى يعادل 3 دقائق. من الممكن تغيير هذه المدة في مجال يتراوح من 3 إلى 20 دقيقة، وذلك بالتأثير على الضابط (timer) (انظر الشكل 9 fig.).

هذه الأجهزة مصممة للاستخدام في البيئة المنزلية و التجارية.

## BESKRIVELSE OG BRUG

Det købte produkt er et højteknologisk apparat fra Vortice. Dette apparat er en skrueformet udsugningsenhed, beregnet til udstødning af luft fra små og mellemstore lokaler. LL-udgaverne med kuglelejer garanterer en ydelse på mere end 30.000 timer uden mekaniske funktionsproblemer og med konstant støjsvag funktion. Da alle modellerne er beskyttet mod vandsprøjt (beskyttelsesgrad IPX4), er de ideelle til rum med høj fugtighed.

Hvis produktet anvendes korrekt, og nedenstående anvisninger følges, garanteres en maksimal præstation og lang holdbarhed.

## الوصف والإستخدام

الجهاز الذي قمت بشرائه هو جهاز Vortice عالي التقنية. هو جهاز إمتصاص حلزوني مناسب لطرد الهواء من غرف صغيرة ومتوسطة الحجم. الموديلات "LL" المزودة بحاشيات كروية تضمن التشغيل لمدة لا تقل عن 30.000 ساعة ويكون أدائها الميكانيكي دون مشاكل ويكون صامتا مع مرور الزمن. وبما أن جميع الموديلات تكون محمية ضد رذاذ الماء (درجة حماية IPX4)، فإنها تكون مثالية للإستخدام في الغرف التي تتميز بالرطوبة العالية. أقصى الأداء والديمومة مع الزمن يكون مضمونا شرط إستعمال الجهاز بشكل سليم ومع إحترام التعليمات المدرجة تاليا.

Disse apparater er beregnet både til husholdningsbrug og i virksomheder.

## MG BASE

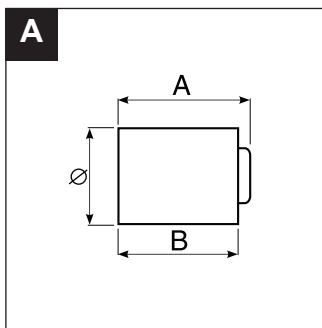
Produktet aktiveres ved hjælp af en afbryderkontakt.

## MG TIMER

Produktet er udstyret med en timer, der er indstillet til et min. tidsrum på 3 minutter.

Det er muligt at variere denne enhed i tidsrummet fra 3 til 20 minutter ved hjælp af trimmeren (se fig. 9).

| MOD. | Ø    | A     | B   |
|------|------|-------|-----|
| 90   | 92,5 | 92    | 89  |
| 100  | 99   | 92    | 89  |
| 120  | 119  | 103   | 100 |
| 150  | 155  | 110   | 107 |
| 90T  | 92,5 | 96,5  | 89  |
| 100T | 99   | 96,5  | 89  |
| 120T | 119  | 107,5 | 100 |
| 150T | 155  | 114,5 | 107 |





**Attenzione:** questo simbolo indica precauzioni per evitare danni all'utente

- Non usare questo prodotto per una funzione differente da quella esposta in questo libretto.
- Dopo aver tolto il prodotto dal suo imballo, assicurarsi della sua integrità: nel dubbio rivolgersi subito a persona professionalmente qualificata o ad un Centro Assistenza Tecnica autorizzato.  
Non lasciare le parti dell'imballo alla portata di bambini o di persona diversamente abile.
- L'uso di qualsiasi apparecchio elettrico comporta l'osservanza di alcune regole fondamentali, tra le quali: a) non deve essere toccato con mani bagnate o umide; b) non deve essere toccato a piedi nudi.
- Riporre l'apparecchio, lontano da bambini e da persona diversamente abile, nel momento in cui si decide di scollegarlo dalla rete elettrica e di non utilizzarlo più.
- Non utilizzare l'apparecchio in presenza di sostanze o vapori infiammabili come alcool, insetticidi, benzina, ecc.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età non inferiore a 8 anni e da persone con ridotte capacità

fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza, purché sotto sorveglianza oppure dopo che le stesse abbiano ricevuto istruzioni relative all'uso sicuro dell'apparecchio e alla comprensione dei pericoli ad esso inerenti. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.



**Avvertenza:** questo simbolo indica precauzioni per evitare inconvenienti al prodotto

- Non apportare modifiche di alcun genere al prodotto.
- Non lasciare l'apparecchio esposto ad agenti atmosferici (pioggia, sole, ecc.).
- Verificare periodicamente l'integrità dell'apparecchio. In caso d'imperfezioni, non utilizzare l'apparecchio e contattare subito un Centro di Assistenza autorizzato Vortice.
- In caso di cattivo funzionamento e/o guasto dell'apparecchio, rivolgersi subito ad un Centro di Assistenza autorizzato Vortice e richiedere, per l'eventuale riparazione, l'uso di ricambi originali Vortice.
- Se l'apparecchio cade o riceve forti colpi farlo verificare subito presso un Centro di Assistenza Tecnica autorizzato Vortice.
- L'apparecchio non necessita di collegamento ad una presa con impianto di messa a terra in quanto è costruito a doppio isolamento.
- Collegare l'apparecchio alla rete di alimentazione/presa elettrica solo se la portata dell'impianto/presa è adeguata alla sua potenza

massima. In caso contrario rivolgersi subito a personale professionalmente qualificato.

- Spegnerne l'interruttore generale dell'impianto quando: a) si rileva un'anomalia di funzionamento; b) si decide di eseguire una manutenzione di pulizia esterna; c) si decide di non utilizzare per brevi o lunghi periodi l'apparecchio.
- E' indispensabile assicurare il necessario rientro dell'aria nel locale per garantire il funzionamento del prodotto. Nel caso in cui nello stesso locale sia installato un apparecchio funzionante a combustibile (scaldacqua, stufa a metano, ecc.) non del tipo stagno, assicurarsi che il rientro d'aria garantisca anche la perfetta combustione di tale apparecchio.
- L'apparecchio è adatto ad espellere aria direttamente all'esterno o in brevi canalizzazioni ad esso riservate. Perde di efficacia se installato in canalizzazioni con forti contropressioni.
- L'apparecchio non può essere utilizzato come attivatore di scaldabagni, stufe, ecc. né deve scaricare in condotti d'aria calda di tali apparecchi.
- Il flusso d'aria o dei fumi da convogliare deve essere pulito (cioè senza elementi grassi, fuliggine, agenti chimici e corrosivi o miscele esplosive ed infiammabili) e di temperatura non superiore ai 50°C (122°F), per MG 90/100 40°C (104°F).
- Non coprire e non ostruire le due griglie di aspirazione e mandata dell'apparecchio, in modo da assicurare l'ottimale passaggio dell'aria.
- Effettuare l'installazione in modo che la girante sia inaccessibile dal lato della mandata, al contatto del Dito di Prova, secondo le vigenti norme antinfortunistiche. In caso contrario applicare la griglia di protezione fissa.
- Per il collegamento deve essere utilizzato un cavetto bipolare con conduttori di sezione 0,5 mm<sup>2</sup>. Nella versione timer bisogna utilizzare un cavetto tripolare con conduttori di sezione 0,5 mm<sup>2</sup>, nei tre cavetti non si deve usare il colore giallo/verde perché riservato alla messa a terra.
- Nel caso in cui il prodotto sia installato in una tubazione verticale, è necessario interporre la trappola anticondensa (fig. 14).
- Il prodotto deve essere pulito almeno 1 volta ogni 6 mesi da personale qualificato. Prima di effettuare qualsiasi operazione di pulizia o di manutenzione scollegare il prodotto dalla rete elettrica di alimentazione.
- L'installazione dell'apparecchio deve essere effettuata da parte di personale professionalmente qualificato.
- L'impianto elettrico a cui è collegato il prodotto deve essere conforme alle norme vigenti.
- Per l'installazione occorre prevedere un interruttore onnipolare con distanza di apertura dei contatti uguale o superiore a mm 3, che consenta la disconnessione completa nelle condizioni della categoria di sovratensione III.
- I prodotti equipaggiati con motori predisposti al cablaggio monofase (M) richiedono SEMPRE la connessione a linee monofase a 220-240V (o solo 230V quando previsto). Qualsiasi tipo di modifica si configura come manomissione del prodotto e

## ITALIANO

invalida la relativa  
Garanzia.

### **A p p a r e c c h i ventilatori da condotto e da finestra - muro**

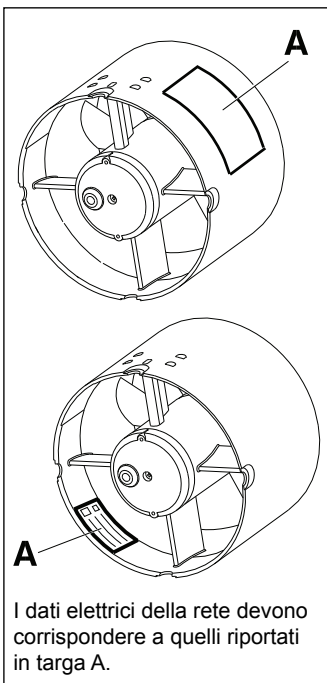
E' necessario prendere  
precauzioni per evitare  
che nella stanza vi sia  
rifiusso di gas  
provenienti dalla canna  
di scarico dei gas o da  
altri apparecchi a  
combustione di  
carburante.

### **A p p a r e c c h i ventilatori da finestra - muro**

Il ventilatore è  
destinato ad essere  
montato su finestre o

**N.B.**

Qualora l'aspiratore venga  
montato ad una altezza inferiore  
a 2,3 metri, è obbligatorio  
montare la griglia di protezione  
fissa (fig. 12).





**Warning:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid injury

- Do not use this appliance for functions other than those described in this instruction booklet.
- After removing the appliance from its packaging, ensure that it is complete and undamaged. If in doubt contact a professionally qualified electrician or Vortice\*. Do not leave packaging within the reach of children or infirm persons.
- Certain fundamental rules must be observed when using any electrical appliance: a) never touch appliances with wet or damp hands; b) never touch appliances while barefoot.
- Store the appliance out of the reach of children and infirm persons if you decide to disconnect it from the power supply and no longer use it.
- Do not operate the appliance in the presence of inflammable vapours (alcohol, insecticides, petrol, etc.)
- This appliance can be used by children no less than 8 years

of age and by individuals with limited physical, sensory or mental capacities, or by inexperienced or untrained individuals, provided that they are supervised or have been instructed in safe use of the appliance and understand the associated risks. Children must not play with the appliance. Cleaning and maintenance procedures that can be undertaken by the user must not be entrusted to children, unless under supervision.



**Caution:** this symbol indicates precautions that must be taken to avoid damaging the appliance.

- Do not make modifications of any kind to this appliance.
- Do not expose this appliance to the weather (rain, sun, etc.)
- Regularly inspect the appliance for visible defects. If any faults are found, do not operate the appliance but contact Vortice\* immediately.
- If the appliance does not function correctly or develops a fault, contact Vortice\* immediately and ensure that only genuine original Vortice spares are used for any repairs.
- Should the appliance be dropped or suffer a heavy blow, have it checked immediately by Vortice\*.
- The appliance is double insulated and therefore does not need to be earthed.
- The electrical power supply/socket to which the appliance is to be connected must be able to provide the maximum electrical power required by the appliance. Otherwise contact an electrician to make the necessary modifications before proceeding.
- Switch off the appliance at the installation's main switch: a) if the appliance does not function correctly; b) before cleaning the outside of the appliance; c) if the appliance is not to be used for any length of time.
- The room must have an adequate source of replacement air for this

appliance to function effectively. Moreover, if there is any non-sealed combustion based appliance such as a water heater, gas stove, etc. in the same room, air replacement must be sufficient for all appliances to work effectively together.

- The appliance must either exhaust directly to the outside or into a short duct. Efficiency losses will occur if the appliance is installed in ducting subject to any appreciable back pressure.
- The appliance cannot be used to control activation of water heaters, room heaters, etc. nor must it be connected to the hot air ducts used by other appliances.
- The air to be extracted from the room must be clean (i.e. free of grease, soot, chemical and corrosive agents, and explosive or flammable mixtures) and must not exceed a temperature of 50°C (122°F) or 40°C (104°F) for MG 90/100.
- Keep the appliance's inlet and outlet grilles free to ensure an optimum flow of air.
- Install the appliance so that the impeller is inaccessible from the air outlet side as verified by contact with the Test Finger, in compliance with the current safety regulations. If this is not possible, the relevant protection accessory must be installed.
- For the electrical connection, use

### • The appliance must be installed by a

a bipolar cable with 0.5 mm<sup>2</sup> conductor sections. For the timer version, a three-pole cable must be used with 0.5 mm<sup>2</sup> conductor sections. In the three cables, you must not use the color yellow/green because it is reserved for the ground.

- In the event the product is installed in a vertical tube, it is necessary to interpose the anti-condensation trap (fig. 14).
- The product must be cleaned at least every 6 months by a qualified person. Before carrying out cleaning or maintenance operations, please disconnect the product from the electric supply mains.

professionally qualified electrician.

- The electrical system to which the product is connected must be in compliance with applicable regulations.
- An omnipolar switch with a contact opening distance of 3 mm or higher should be provided for installation, enabling complete disconnection under overvoltage category III conditions.
- Products equipped with single-phase wiring (M) engines ALWAYS require connection to 220-240V (or only 230V where required) single-phase lines. Any kind of modification shall be considered as product tampering and shall nullify the relative warranty.

### Duct and window - wall fan units

Precautions must be taken to prevent gas coming from the gas flue pipe or from other fuel combustion units from entering into the room.

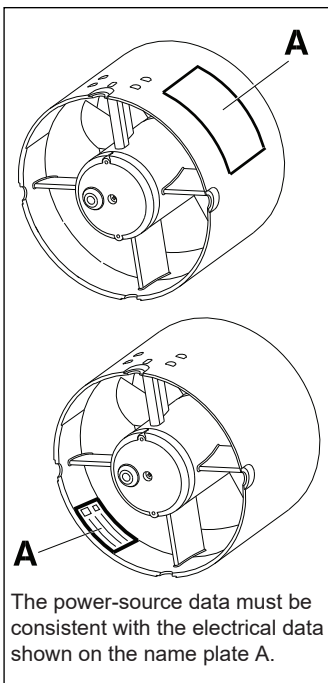


## Window - wall fan units

Fans have been designed to be mounted on windows or external walls.

N.B.

In the event the exhaust fan is mounted at a height of less than 2.3 meters, the fixed protection grill must be attached (fig. 12).





**Attention:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité de l'utilisateur

- Ne pas utiliser ce produit pour une fonction autre que celle qui est indiquée dans le livret.
- Contrôler l'intégrité de l'appareil après l'avoir extrait de son emballage : dans le doute, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée ou à un Service après-vente agréé Vortice. Placer les éléments de l'emballage hors de la portée des enfants ou des personnes handicapées.
- L'utilisation de tout appareil électrique implique le respect de quelques règles fondamentales dont, entre autres : a) ne pas toucher l'appareil avec des mains mouillées ou humides ; b) ne pas toucher l'appareil pieds nus.
- Ranger l'appareil hors de portée des enfants ou des personnes handicapées après l'avoir débranché du réseau électrique pour ne plus l'utiliser.
- Ne pas utiliser l'appareil en présence de substances ou de vapeurs inflammables telles que alcool, insecticides, essence, etc.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8

ans et par des personnes aux capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites ou sans expérience ni connaissance à condition qu'ils soient surveillés ou instruits sur l'utilisation en toute sécurité de l'appareil et sur les dangers inhérents. Ne pas laisser les enfants jouer avec l'appareil. Ne pas confier le nettoyage et l'entretien de l'appareil à des enfants sans surveillance. Ces opérations sont réservées à l'utilisateur.



**Notice:** ce symbole indique la nécessité de quelques précautions pour la sécurité du produit

- Ne modifier l'appareil en aucune façon.
- Ne pas exposer l'appareil aux agents atmosphériques (pluie, soleil, etc.).
- Vérifier périodiquement si l'appareil est en bon état. En cas de défauts, ne pas utiliser l'appareil et contacter immédiatement un Service après-vente agréé Vortice.
- En cas de dysfonctionnement et/ou de panne de l'appareil, s'adresser immédiatement à un Service après-vente agréé Vortice et demander, pour toute réparation, des pièces détachées d'origine Vortice.
- Si l'appareil tombe ou reçoit des coups violents, le faire vérifier immédiatement auprès d'un Service après-vente agréé Vortice.
- Cet appareil n'a pas besoin d'être connecté à une prise de terre car il a été construit avec une double isolation (classe II).
- Relier l'appareil au réseau d'alimentation/à la prise électrique uniquement si la tension du réseau/de la prise est adaptée à sa puissance maximum. Dans le cas contraire, s'adresser immédiatement à une personne professionnellement qualifiée.
- Eteindre l'interrupteur général de l'installation lorsque: a) l'on

constate une anomalie dans le fonctionnement; b) lorsqu'on décide d'effectuer une maintenance de nettoyage extérieur; c) lorsqu'on décide de ne pas utiliser l'appareil pour de courtes ou longues périodes.

- Il est indispensable de s'assurer qu'il y ait une entrée d'air adéquate dans la pièce pour garantir le fonctionnement de l'appareil. Si dans la même pièce est installé un appareil à combustion (tel que chauffe-eau, radiateur à gaz, etc.) et qu'il n'est pas à "ventouse", s'assurer que l'entrée d'air puisse garantir la parfaite combustion de celui-ci.
- L'appareil est adapté pour l'extraction d'air directement vers l'extérieur ou à travers de courtes canalisations réservées à cet effet. Sa performance diminue en cas d'installation sur des conduits sujets à de fortes pertes de charge.
- L'appareil ne peut en aucune façon être utilisé comme activateur de chauffe-eau, radiateurs, etc. et ne doit pas évacuer l'air dans les conduits prévus au rejet des produits de combustion.
- Le flux d'air ou de fumées à convoyer doit être propre (c'est-à-dire dépourvu d'éléments gras, de suie, d'agents chimiques et corrosifs ou de mélanges explosifs et inflammables) et la température ne devra pas dépasser 50°C (122°F) et 40°C (104°F) pour MG 90/100.
- Ne pas obstruer les deux grilles d'aspiration et de refoulement de l'appareil, de façon à assurer une circulation optimale de l'air.
- Installer l'appareil de sorte que la turbine n'entre pas en contact, côté refoulement, avec le doigt d'essai conformément aux normes contre les accidents en vigueur. En cas contraire, appliquer la grille de protection fixe.
- Pour le branchement, utiliser un fil bipolaire avec conducteurs d'une section de 0,5 mm<sup>2</sup>. Dans la version timer, utiliser un fil tripolaire avec conducteurs d'une section de 0,5 mm<sup>2</sup>. Dans les trois fils, ne pas utiliser la couleur jaune/vert car elle est réservée à la terre.
- Au cas où le produit serait installé dans un tube vertical, interposer le système anti-buée (fig. 14).
- Le produit doit être nettoyé au moins une fois tous les 6 mois par une personne qualifiée. Avant d'effectuer toute opération de nettoyage ou d'entretien débrancher le produit du réseau d'alimentation.
- L'installation de l'appareil doit être faite par du personnel professionnellement qualifié.
- L'installation électrique à laquelle le produit est raccordé doit être conforme aux normes en vigueur.
- Pour l'installation, prévoir un interrupteur unipolaire ayant une distance d'ouverture des contacts égale ou supérieure à 3 mm, qui permette la déconnexion complète dans les conditions de catégorie de surtension III.
- Les produits équipés de moteurs prédisposés au câblage monophasé (M) nécessitent TOUJOURS d'une connexion à des

lignes monophasées à 220-240 V (ou seulement 230 V quand le produit le prévoit). Toute sorte de modification est considérée comme une manipulation du produit et annule la garantie correspondante.

## **Ventilateurs pour conduit et fenêtre - mur**

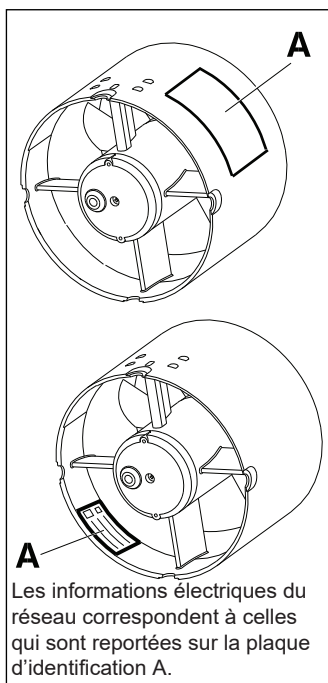
Il est nécessaire de prendre ses précautions afin d'éviter des émanations de gaz provenant du conduit d'évacuation des gaz ou d'autres appareils à combustion de carburant.

## **Ventilateurs pour fenêtre - mur**

Le ventilateur doit être monté sur des fenêtres ou sur des murs extérieurs.

**N.B.**

Au cas où l'aspirateur serait monté à une hauteur inférieure à 2,3 mètres, il est obligatoire de monter la grille de protection fixe (fig. 12).





**Achtung:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen für den Bediener an, um Schäden zu vermeiden.

- Dieses Gerät darf nur für den Verwendungszweck eingesetzt werden, der in der vorliegenden Bedienungsanleitung beschrieben wird.
- Nach dem Auspacken des Gerätes muss dessen Unversehrtheit überprüft werden: im Zweifelsfall unverzüglich qualifiziertes Fachpersonal oder einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen. Das Verpackungsmaterial für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich aufbewahren.
- Beim Einsatz von Elektrogeräten jeder Art müssen einige Grundregeln stets beachtet werden, darunter im einzelnen: a) berühren Sie das Gerät nicht mit nassen oder feuchten Händen; b) berühren Sie das Gerät nicht, wenn sie barfuß sind.
- Wird das Gerät vom elektrischen Stromnetz getrennt und nicht mehr benutzt, muss es an einem Ort aufbewahrt werden, der für Kinder andere Personen, die das Gerät allein nicht sachgemäß bedienen können, unzugänglich ist.
- Verwenden Sie das Gerät nicht in der Nähe von entzündbaren Substanzen oder Dämpfen, wie Alkohol, Insektizide, Benzin, usw.
- **Kinder ab 8 Jahren und Personen mit eingeschränkten**

körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten bzw. mangelnder Erfahrung und Kenntnis dürfen dieses Gerät nur unter Aufsicht oder nach sicherer Unterweisung im Gebrauch des Geräts und nur, nachdem sie über die hiermit verbundenen Gefahren aufgeklärt wurden, bedienen. Kinder dürfen nicht mit diesem Gerät spielen. Die Reinigungs- und Wartungsarbeiten, die vom Benutzer selbst vorgenommen werden können, dürfen nicht von unbeaufsichtigten Kindern durchgeführt werden.



**Hinweis:** dieses Symbol zeigt Vorsichtsmassnahmen an, um Schäden am Gerät zu vermeiden.

- Keine Änderungen am Gerät anbringen.
- Das Gerät keinen Witterungseinwirkungen (Regen, Sonneneinstrahlung, usw.) aussetzen.
- Den einwandfreien Zustand des Gerätes regelmäßig überprüfen. Bei festgestellten Mängeln das Gerät nicht benutzen und sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen.
- Bei Betriebsstörungen und/oder defektem Gerät sofort einen Vortice-Vertragshändler aufsuchen und für eine eventuelle Reparatur
- die Verwendung von Vortice-Originalersatzteilen verlangen.
- Fällt das Gerät hin oder wurde es starken Stößen ausgesetzt, muss es sofort bei einem Vortice-Vertragshändler überprüft werden.
- Das Gerät muss nicht an eine Steckdose mit Erdungskontakt angeschlossen werden, da es mit Doppelisolierung ausgeführt wurde.
- Das Gerät erst dann an das Stromnetz/Steckdose anschließen, wenn die Stromfestigkeit der Anlage/Steckdose für die maximale Leistung geeignet ist. Wenn dies

nicht der Fall ist, wenden Sie sich unverzüglich an qualifiziertes Fachpersonal.

- Den Hauptgeräteschalter ausschalten, wenn: a) eine Betriebsstörung vorkommt; b) man eine Außenreinigung durchführen will; c) man das Gerät für kurze oder längere Zeit nicht mehr benutzen will.
- Um den Betrieb des Gerätes zu garantieren, muss gewährleistet werden, dass genügend Luft in den Raum nachströmen kann. Sofern im selben Raum eine mit Brennstoff betriebene undichte Heizvorrichtung (Boiler, Methangasofen, usw.) installiert ist, muss dafür gesorgt werden, dass der Luftaustausch auch für den einwandfreien Verbrennungsablauf dieser Vorrichtung ausreicht.
- Das Gerät eignet sich zur Lüftung direkt nach Außen oder in dazu bestimmte kurze Rohrleitungen. Es verliert an Effizienz bei Montage in Leitungen mit starkem Gegendruck.
- Das Gerät darf nicht zur Brennbetriebsunterstützung von Boilern, Öfen, usw., benutzt werden und darf außerdem auch nicht in den Warmluftkanälen dieser Geräte entlüften.
- Der abzusaugende Luft- oder Abgasstrom muss sauber sein (d.h. frei von Fett, Russ, Chemikalien und ätzenden Substanzen oder explosiven und entflammaren Gemischen) und darf die Temperatur von 50°C (122°F) nicht überschreiten und 40°C (104°F) für MG 90/100.
- Die zwei Lufteinlass- und Luftauslassgitter des Gerätes dürfen nicht bedeckt und nicht verstopft werden, damit ein optimaler Luftdurchgang gewährleistet wird.
- Die Installation muss derartig ausgeführt werden, dass das Laufrad beim Prüffingerkontakt von der Auslassseite her, gemäß den geltenden Unfallverhütungsvorschriften, nicht zugänglich ist. Andernfalls muss das feste Schutzgitter angebracht werden.
- Für die Verbindung muss eine zweipolige Leitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm<sup>2</sup> benutzt werden. In der Version Timer muss eine Dreipolleitung mit einem Kabelquerschnitt von je 0,5 mm<sup>2</sup> benutzt werden. Das Kabel mit der grün/gelben Farbe darf nicht verwendet werden, da es als Erdungskabel Verwendung findet.
- Im Fall, dass das Produkt in einem Vertikalrohr eingebaut wird, ist es notwendig, eine Kondenswasserabsorbierende Vorrichtung vorzuschalten (siehe Abb. 14).
- Das Produkt muss mindestens einmal alle 6 Monate von qualifizierten Personen gereinigt werden. Vor jeder Säuberungs- oder Wartungsarbeit unterbrechen Sie das Produkt von dem elektrischen Stromnetz.
- Das Gerät darf nur von qualifiziertem Fachpersonal installiert werden.
- Die Elektroanlage, an die das Produkt angeschlossen ist, muss den geltenden Vorschriften entsprechen.
- Für die Installation muss ein mehrpoliger Stecker angebracht sein, dessen Öffnungsabstand der Kontakte gleich oder über 3 mm ist, mit dem die vollständige Trennung unter Bedingungen der Überspannungskategorie III möglich ist.
- Die Produkte mit Einphasen-Motoren (M) müssen STETS an ein 220-240V (bzw. nur 230V, sofern vorgesehen)

## DEUTSCH

Einphasennetz angeschlossen werden. Jede Änderung gilt als unsachgemäßer Zugriff auf das Produkt und macht die Garantie ungültig.

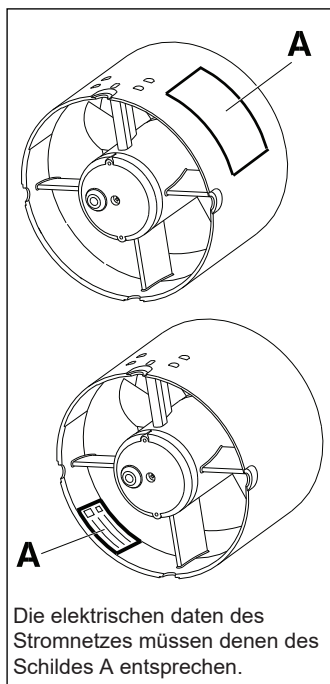
### Rohr- und Fensterventilatoren - zur Wandmontage

Es müssen Sicherheitsvorkehrungen ergriffen werden, die verhindern, dass Gas aus dem Rauchgaskanal oder anderen Geräten, die Kraftstoff verbrennen, in den Raum zurückströmt.

### Fensterventilatoren - zur Wandmontage

Der Ventilator ist für die Montage an Fenstern oder Außenwänden bestimmt.

**Anmerkung:**  
Wenn der Abluftventilator unter einer Höhe von 2,3 m montiert wird, muss das feste Schutzgitter montiert werden (Abb. 12).





**Atención:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al usuario

- No emplear este producto para funciones diferentes de las expuestas en este folleto.
- Una vez extraído el producto de su embalaje, comprobar su integridad: en caso de duda, contactar inmediatamente con personal cualificado o con un proveedor autorizado de Vortice. No dejar el embalaje del embalaje al alcance de niños o personas con discapacidad.
- Cuando se utiliza un aparato eléctrico es necesario tener en cuenta algunas normas básicas: a) no tocar el aparato con las manos mojadas o húmedas; b) no tocar el aparato con los pies descalzos.
- Para eliminar el aparato, hay que desconectarlo de la red eléctrica y colocarlo lejos del alcance de los niños o de las personas con discapacidad.
- No emplear el aparato en presencia de sustancias o vapores inflamables como alcohol, insecticidas, gasolina, etc.
- Este aparato puede ser utilizado por niños de no menos

de 8 años de edad y por personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o carentes de experiencia o del conocimiento necesario, pero sólo bajo vigilancia e instrucciones sobre el uso seguro y después de comprender bien los peligros inherentes. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento del aparato deben ser efectuados por el usuario y no por niños sin vigilancia.



**Advertencia:** este símbolo indica precauciones para evitar daños al producto

- No aportar modificaciones de ningún tipo al aparato.
- No dejar el aparato expuesto a los agentes atmosféricos (lluvia, sol, etc.).
- Inspeccionar el aparato para controlar que esté en perfecto estado. Si no lo está, no utilizarlo y ponerse en contacto inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- Si el aparato no funciona correctamente o en caso de avería contactar con un proveedor autorizado de Vortice. En caso de reparación, exigir que se utilicen recambios originales Vortice.
- Si el aparato se cae o recibe un golpe fuerte, contactar inmediatamente con un proveedor autorizado de Vortice.
- El aparato no precisa conexión a una toma de corriente con toma de tierra, ya que ha sido fabricado con doble aislamiento.
- Conectar el producto a la red de alimentación eléctrica sólo si la capacidad de la instalación es adecuada a su potencia máxima. En caso contrario dirigirse enseguida a personal profesionalmente cualificado
- Desconectar el interruptor general de la instalación cuando: a) se detecta una anomalía de funcionamiento; b) cuando se decida llevar a cabo las operaciones de limpieza exterior; c) cuando se decida no emplear por breves o largos periodos de tiempo el aparato.
- Es indispensable asegurar una entrada adecuada de aire en el local para garantizar el buen



- funcionamiento del aparato. En el caso en el que en el mismo local haya sido instalado un aparato que emplee combustible (calentador de agua, estufa de gas metano, etc.) no de tipo hermético, es indispensable comprobar que la entrada de aire garantice también la perfecta combustión del aparato existente.
- El aparato sirve para expulsar el aire directamente hacia el exterior o hacia canalizaciones cortas reservadas para tal efecto. Pierde eficacia si se instala en canalizaciones con fuertes contrapresiones.
  - El aparato no puede ser usado como activador de calentadores de agua, estufas, etc., ni debe descargar en los conductos de aire caliente de estos aparatos.
  - El flujo de aire o humos a extraer tiene que estar limpio (es decir que no debe presentar elementos grasientos, hollín, agentes químicos y corrosivos ni mezclas explosivas ni inflamables) y no debe alcanzar temperaturas superiores a los 50°C (122°F) y 40°C (104°F) para MG 90/100.
  - Dejar libres las rejillas de aspiración y de impulsión del aparato para asegurar un paso óptimo del aire.
  - La instalación debe ser efectuada de manera que el rotor no sea accesible, por la boca de impulsión, al contacto del Calibre de Ensayo en forma de Dedo, según las vigentes normas para la prevención de accidentes. En caso contrario aplicar la rejilla de protección fija.
  - Para la conexión debe ser utilizado un cable bipolar con conductores de sección 0.5 mm<sup>2</sup>. Para la versión programador es necesario un cable tripolar con conductores de sección 0.5 mm<sup>2</sup>, ninguno de los tres cables debe ser de color amarillo verde porque éste es un color reservado para la conexión a tierra.
  - En el caso en el que el producto sea instalado en una tubería vertical, es necesario interponer la trampa de anticondensación (fig. 14).
  - El producto debe ser limpiado por lo menos una vez cada 6 meses por personal calificado. Antes de llevar a cabo cualquier operación desconectar el producto de la red eléctrica de alimentación.
  - El aparato debe ser instalado por personal profesional calificado.
  - La instalación eléctrica a la cual se conecta el producto debe estar en conformidad con las normas vigentes.
  - Para la instalación es necesario prever un interruptor onnipolar con una distancia de abertura de los contactos igual o superior a los 3 mm, que permita la desconexión total en las condiciones de la categoría de sobretensión III.
  - Los productos equipados con motores que requieren cableado monofásico (M) SIEMPRE se han de conectar a líneas monofásicas de 220-240V (o solo de 230V si se ha previsto de este modo). Cualquier tipo de modificación se interpretará como una manipulación del aparato y producirá el cese de efectos de la garantía.

## Aparatos de ventilación conductos o ventana - pared

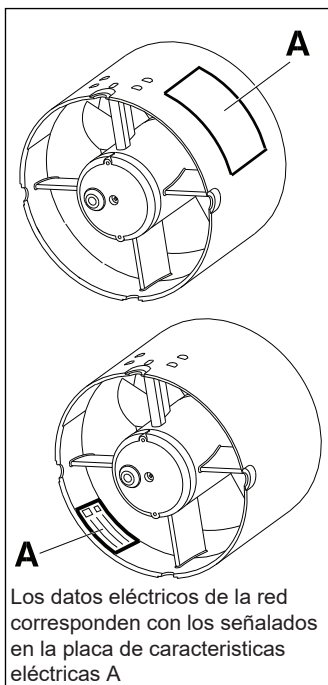
Es necesario tomar precauciones para evitar que en la habitación haya un reflujo de gas procedente del tubo de descarga de los gases o de otros aparatos de combustión de carburante.

## Aparatos de ventilación de ventana - pared

El ventilador ha sido diseñado para instalarse en ventanas o paredes externas.

N.B.

Cuando el aspirador sea montado a una altura inferior a los 2.3 metros, será necesario montar la rejilla de protección fija (fig. 12).



Los datos eléctricos de la red corresponden con los señalados en la placa de características eléctricas A



**Let op:** dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan de gebruiker

- Gebruik het product niet voor andere doeleinden dan die, waarvoor het volgens de handleiding is vervaardigd.
- Controleer na het verpakkingsmateriaal te hebben verwijderd of het product intact is: wend u in geval van twijfel onmiddellijk tot een gekwalificeerd vakman of een erkende Vortice Dealer. Houd het verpakkingsmateriaal buiten het bereik van kinderen of verstandelijk gehandicapten.
- Bij het gebruik van alle elektrische apparaten moeten een aantal basisregels in acht genomen worden, waaronder: a) raak het apparaat niet aan met vochtige of natte handen; b) raak het apparaat nooit aan als u op blote voeten loopt.
- Berg het apparaat op buiten het bereik van kinderen en onzelfstandige volwassenen, zodra u besluit het apparaat los te koppelen van het elektriciteitsnet en niet meer te gebruiken.
- Gebruik het apparaat niet in aanwezigheid van ontvlambare stoffen of dampen, zoals alcohol, insecticiden, benzine, enz.
- Dit apparaat mag niet gebruikt worden door kinderen jonger dan 8 jaar en door personen met

bepaalde lichamelijke, zintuiglijke of verstandelijke vermogens, of zonder ervaring of de noodzakelijke kennis, tenzij zij onder toezicht staan of nadat zij instructies hebben gekregen over het veilige gebruik van het apparaat en zich bewust zijn van de bijbehorende gevaren. Kinderen mogen niet met het apparaat spelen. De reiniging en het onderhoud die door de gebruiker moeten worden uitgevoerd, mogen niet worden verricht door kinderen die niet onder toezicht staan.



**Aanwijzing:** dit symbool heeft betrekking op de voorzorgsmaatregelen ter voorkoming van schade aan het product

- Breng geen veranderingen, van welke aard ook, in het product aan.
- Stel het apparaat niet bloot aan atmosferische invloeden (regen, zon, enz.).
- Controleer regelmatig of het apparaat intact is. In geval van een defect, het apparaat niet gebruiken en onmiddellijk contact opnemen met een erkende Vortice Dealer.
- Neem in geval van een gebrekkige werking en/of defect onmiddellijk contact op met een erkende Vortice dealer en vraag altijd om gebruik van originele Vortice onderdelen in geval van reparatie.
- Als het apparaat valt of een harde klap krijgt, laat het dan controleren bij een erkende Vortice dealer.
- Het apparaat hoeft niet op een geaarde contactdoos te worden aangesloten, daar het van dubbele isolatie is voorzien.
- Sluit het apparaat alleen op het elektriciteitsnet/de contactdoos aan, indien de stroomsterkte van het elektriciteitsnet/de contactdoos geschikt is voor het maximum vermogen van het apparaat. Is dit niet het geval, raadpleeg dan een vakkundig personeel.
- Zet de hoofdschakelaar van de

installatie uit wanneer: a) u een storing constateert tijdens de werking; b) u besluit om een onderhouds- of reinigingsbeurt aan de buitenzijde uit te voeren; c) u besluit het apparaat voor korte of langere tijd niet te gebruiken.

- Voor een optimale werking van het product is het uitermate belangrijk te zorgen voor voldoende luchttoevoer in de ruimte. Als er zich in de te ventileren ruimte een apparaat bevindt dat op brandstof werkt (bijv. geiser, aardgaskachel enz.) en niet luchtdicht is afgesloten, dient u te verifiëren of er voldoende luchttoevoer is om ook het verbrandingsapparaat perfect te kunnen laten functioneren.
- Het apparaat is geschikt voor rechtstreekse luchtafvoer naar buiten dan wel via speciaal daarvoor bestemde korte afvoerkanalen. Het werkt minder efficiënt indien het is aangesloten op kanalen met hoge tegendruk.
- Het apparaat mag niet worden gebruikt voor het in werking zetten van geisers, kachels enz. Ook mag de lucht niet worden afgevoerd via hetzelfde afvoerkanaal van de warme lucht van deze apparaten.
- De af te voeren lucht of rook moet schoon zijn (d.w.z. vrij van vet, roet, chemische en bijtende stoffen, of ontplofbare en ontvlambare mengsels) en de temperatuur ervan mag de 50°C (122°F) niet overschrijden en de 40°C (104°F) of MG 90/100.
- Zorg ervoor dat de twee aan- en afzuigopeningen van het apparaat niet afgedekt of verstopt zijn, zodat een optimale luchtstroom gegarandeerd wordt.
- Het apparaat moet zodanig worden geïnstalleerd dat de waaier aan de aanzuigzijde niet toegankelijk is met de Testvinger conform de geldende normen ter voorkoming van ongelukken. In het tegengestelde geval moet het vaste beschermrooster worden aangebracht.
- Voor de aansluiting dient gebruik gemaakt te worden van een tweepolig kabeltje met geleiders met een doorsnede van 0,5 mm<sup>2</sup>. Bij de timerversie dient een driepolig kabeltje gebruikt te worden met geleiders met een doorsnede 0,5 mm<sup>2</sup>; gebruik van de drie kabeltjes nooit het geel/groen gekleurde kabeltje, bestemd voor de aarding.
- In het geval het product in een verticale buis geïnstalleerd wordt, dient het anticondenssysteem aangebracht te worden (fig. 14).
- Het product moet minstens een keer elke 6 maanden, door bevoegd personeel, gereinigd worden. Alvorens iedere schoonmaak- of onderhoudshandeling het product van de elektrische voedingslijn ontkoppelen.
- De installatie van het apparaat dient uitgevoerd te worden door een gekwalificeerd vakman.
- De elektrische installatie waar het product op aangesloten is moet overeenstemmen met de toepasselijke normen.
- Voor de installatie moet een omnipolaire schakelaar met een opening tussen de contacten van 3 mm of meer worden aangebracht voor de volledige afscheiding in het geval van situaties uit de overspanningscategorïe III.
- Producten met motoren die gereed zijn voor een eenfasige bedrading (M) vereisen ALTIJD

de aansluiting op eenfasige lijnen 220-240V (of uitsluitend 230V, indien voorzien). Elke wijziging wordt als onklaar maken van het apparaat beschouwd, waarbij deze garantie ongeldig wordt.

### Buis- raam- en muurventilatoren

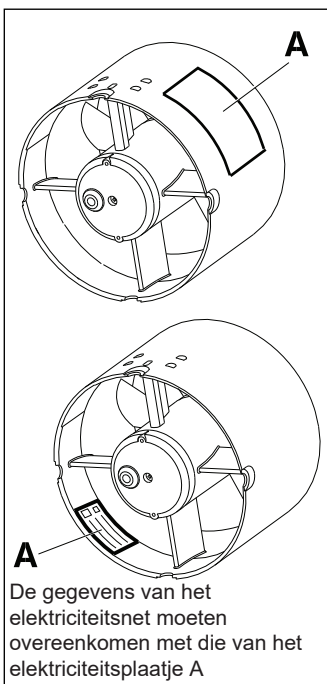
Voorzorgsmaatregelen moeten worden getroffen om te voorkomen dat er gasen uit de afvoer van de geiser of van andere brandstofverbruikende apparaten terugstroomt in de kamer.

### Raam- en muurventilatoren

De ventilator is bedoeld om te worden gemonteerd op ramen of buitenmuren.

N.B.

Indien de aspirator op een hoogte van minder dan 2,3 meter wordt gemonteerd, is het verplicht om ook het vaste veiligheidsrooster te monteren (fig. 12).



De gegevens van het elektriciteitsnet moeten overeenkomen met die van het elektriciteitsplaatje A



**Varning:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som ska vidtas för att undvika att användaren utsätts för skador

- Använd aldrig denna apparat för annat bruk än det som anges i detta häfte.
- Sedan apparaten tagits ur sitt emballage, kontrollera att den är i fullgott skick. Vid tveksamhet bör hänvändelse genast göras till fackman eller en återförsäljare som auktoriserats av Vortice. Lämna aldrig delar av emballaget inom räckhåll för barn eller orkeslös person.
- Användningen av alla elektriska apparater medför att vissa grundläggande regler måste iakttas, bland annat: a) rör inte apparaten med våta eller fuktiga händer; b) rör inte apparaten när ni är barfota.
- Placera apparaten på en plats som är oåtkomlig för barn och avvikande kapabel person, då du har beslutat dig för att skilja den från el-nätet och inte använda den längre.
- Använd inte apparaten i närvaro av brandfarliga ämnen eller ångor som t.ex. alkohol, insektsmedel, bensin, etc.
- Denna apparat kan användas av barn

över 8 år och av personer med nedsatt fysisk, känslomässig eller mental förmåga, och av personer med bristande erfarenhet eller kunskap, under förutsättning att de övervakas eller att de får anvisningar angående säker användning av apparaten och dess inneboende faror. Barn får ej leka med apparaten. Rengöring och underhåll som skall utföras av användaren får inte utföras av barn utan övervakning.



**Observera:** denna symbol anger försiktighetsåtgärder som skall vidtas för att undvika skador på apparaten.

- Utför inga ändringar av något slag på apparaten.
- Låt inte apparaten utsättas för skadlig påverkan av regn, sol etc.
- Kontrollera regelbundet att apparaten är i fullgott skick. Om fel av någon typ upptäcks får apparaten inte användas. Kontakta genast en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Om apparaten inte fungerar som den ska eller går sönder, kontakta omgående en återförsäljare som auktoriserats av Vortice och begär att originalreservdelar från Vortice används om det blir aktuellt med en reparation.
- Om apparaten ramlar i golvet eller tar emot hårda stötar ska den genast kontrolleras av en återförsäljare som auktoriserats av Vortice.
- Apparaten är dubbelisolerad och behöver därför ej jordas.
- Anslut apparaten till elnätet/vägguttaget endast om elinstallationens/vägguttagets kapacitet klarar apparatens maximala effekt. Om så inte är fallet bör hänvändelse göras till behörig fackman.
- Stäng av systemets huvudbrytare när: a) ett driftfel uppstår; b) när man bestämmer sig för att utföra en yttre rengöring; c) när man bestämmer sig för att inte använda apparaten under en kortare eller längre period.
- Det är nödvändigt att ombesörja för en tillfredsställande lufttillförsel i lokalen så att en god funktion av apparaten kan garanteras. Om en bränsle driven apparat

- (varmvattenberedare, metankamin, etc.) är installerad i samma lokal och denna apparat inte har ett tätslutande system i förhållande till omgivningen, så är det nödvändigt att lufttillförseln även garanterar en säker förbränning av denna apparat.
- Apparaten lämpar sig för utblåsning av luft direkt ut eller via särskilda korta kanaler tillämpade enbart av denna apparat. Den förlorar i effektivitet om den installeras med kanaler som har kraftigt baktryck.
  - Apparaten får inte användas för aktivering av varmvattenberedare, kaminer, etc., och den får inte heller ha utsläpp i dylika apparaters varmluftskanaler.
  - Flödet av den luft eller rök som skall transporteras måste vara rent (d.v.s. utan feta ämnen, sot, kemiska medel och korrosionsmedel eller explosiva och brandfarliga blandningar) och temperaturen får inte överstiga 50°C (122°F) och MG 90/100 40°C (104°F).
  - Kontrollera att apparatens insugnings- och utblåsningsgaller inte är övertäckta eller igensatta, för att kunna garantera optimalt luftflöde.
  - Installationen skall utföras på så sätt att fläkthjulet inte kan åtkommas från utloppssidan vid beröring med fingermåttspöret i överensstämmelse med gällande olycksförebyggande normer. I annat fall ska det fasta skyddsgallret anbringas.
  - För anslutningen måste en bipolär kabel användas, där ledarna har en genomskärningsyta på 0,5 mm<sup>2</sup>. I versionen timer måste en tripolär kabel användas, där ledarna har en genomskärningsyta på 0,5 mm<sup>2</sup>, och i de tre kablarna skall inte färgen gul/grön användas eftersom den är reserverad till isoleringen med jordledningen.
  - Om produkten är installerad i en vertikal ledning, måste kondensuppsamlaren sättas mellan (bild 14).
  - Apparaten ska rengöras minst en gång per halvår av kvalificerad personal. Innan någon rengörings- eller underhållsåtgärd utförs ska apparaten kopplas bort från elnätet.
  - Apparatens installation skall utföras av kvalificerad tekniker.
  - Det elektriska system som produkten är kopplad till måste överensstämma med gällande föreskrifter.
  - Installationen kräver en allpolig brytare med minst 3 mm kontaktöppning, som ska garantera fullständig frångkoppling i enlighet med villkoren i överspänningskategori III.
  - Produkter som är försedda med motorer som är förberedda för enfaskoppling (M) kräver ALLTID anslutning till 220-240V enfas-linjer (eller enbart 230V om produkten förutsätter det. Alla typer av ändringar kommer att bedömas som att man mixtrat med produkten och upphäver produktens garanti.

## Kanalfläktar och fönster- /väggmonterade fläktar

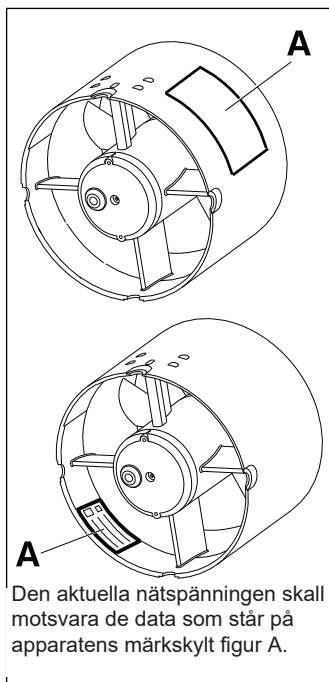
Man måste vidta åtgärder för att förhindra att gaser från gasutloppet eller från andra apparater med bränsleförbränning strömmar tillbaka in i rummet.

## Fönster- /väggmonterade fläktar

Fläkten är avsedd att monteras i fönster eller på ytterväggar.

### ANMÄRKNING

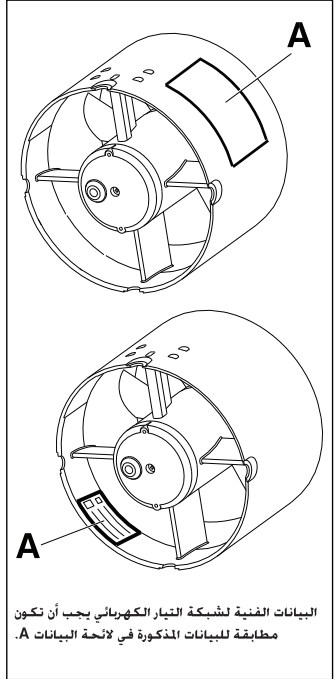
Om utsugningsanordningen monteras på en höjd som är lägre än 2,3 meter, måste det fasta skyddsgallret monteras (bild 12).





## ملاحظة هامة

إذا تم تركيب جهاز الإمتصاص هذا على  
إرتفاع أدنى من 2,3 متر فمن الضرورة  
الحتمية تركيب الشبكة الخارجية الثابتة.



- لا تغطي شبكتي فتوحات الدفع و السحب الخاصة بالجهاز وذلك كي تضمن المرور المثالي للهواء
- يجب أن تتم عملية التركيب بحيث يصعب الوصول إلى المروحة من طرف الدفع بواسطة إصبع الاختبار وذلك حسب القوانين الجارية الخاصة بتفادي الحوادث. في حل عكس ذلك، يجب تركيب ملحق الوقاية الخاص
- سلك مضاعف الأقطاب وذات مقطع 0,5 مم مربع. إذا كان الموديل مزود بمؤقت، يجب استخدام سلك ثلاثي الأقطاب وذات مقطع 0,5 مم مربع، يجب عدم استخدام السلك الثالث الأصفر/الأخضر لأنه خاص بالتماس الأرضي.
- في حال تركيب الجهاز على مجاري عمودية، يجب وضع المعدة المضادة لتكاثف البخار بين الجهاز والأنابيب (شكل 14 fig).
- يجب أن يتم تنظيف الجهاز لا يقل عن مرة واحدة كل 6 أشهر من قبل فني مختص. قبل القيام بأي عملية تنظيف أو صيانة إفصل الجهاز عن شبكة التيار الكهربائي.

- يجب تركيب الجهاز من طرف فني مختص
- التجهيز الكهربائي الذي يتم توصيل المنتج به يجب أن يكون مطابقا للوائح السارية
- من أجل التركيب يجب استخدام قاطع أحادي القطب بحيث يكون بعد فتحة الوصلات أكثر من أو يساوي 3مم مما يتيح الفصل التام في حالات الفئة الثالثة من الفولطية الزائدة.
- المنتجات المزودة بمحركات مجهزة من أجل شبكات الأسلاك أحادية الطور (M) تتطلب دائما التوصيل بخطوط
- أحادية الطور بقوة 220-240 فولت (أو 230 فولت فقط عندما يتطلب الأمر).
- أي نوع من التعديل يعتبر بمثابة عبث بالمنتج، ويؤدي إلى بطلان ضمانه.
- أجهزة تهوئة لتركيب في قناة أو شبك – حائط
- من الضروري اتخاذ الاحتياطات لتجنب أن يتدفق إلى الغرفة مرة أخرى الغازات المنبعثة من أنبوب تصريف الغازات أو من أجهزة أخرى تعمل باحتراق الوقود

- أجهزة تهوئة لتركيب في شبك – حائط
- جهاز التهوئة مخصص للتركيب في النوافذ أو على الحيطان الخارجية



**تحذير:** هذا الرمز يدل على ضرورة الانتباه  
لتجنب إلحاق الضرر بالجهاز.

- لا تقوم بإجراء أي تعديلات على الجهاز
- لا تقوم بترك الجهاز عرضة للعوامل الجوية
- تأكد من فتره الى اخرى من سلامة الجهاز و خلويه من التلف. في حال خلل لا نستعمل الجهاز وقم بمراجعة اي مركز بيع معتمد من قبل Vortice
- في حال الأداء السيئ أو العطل، قم على الفور بالاتصال بمركز بيع معتمد من قبل Vortice، وقم بطلب استعمال قطع الغيار الأصلية Vortice
- اذا سقط الجهاز او تعرض الى صدمة قوية، يجب التأكد من سلامة الجهاز لدى مركز بيع معتمد من قبل Vortice.
- لا يتطلب الجهاز إيصاله بقابس ذو تماس ارضي وذلك لأنه مصنوع بشكل مضاعف العزل
- يجب توصيل الجهاز بشبكة التيار الكهربائي/المقبس فقط إذا كانت طاقة التحمل في الشبكة/المقبس مناسبة لعمل الجهاز في حالته القسوة. خلاف لذلك عليك مراجعة فني مختص.
- اطفئ قاطع تيار التمديدات الكهربائية العام عندما:
  - أ) تشعر بشدوذ في التشغيل -
  - ب) تقرر القيام بصيانة ما على الجهاز او تنظيفه - ج) تقرر عدم استعمال الجهاز لمدة قصيرة أو طويلة الأمد.
- من الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لكي يقوم الجهاز بعمله. في حال وجود في نفس المكان جهاز اخر يعمل بالاحتراق من النوع الغير المعزول عن البيئة المحيطة (سخان ماء أو مدفئة تعمل بغاز الميثان، الخ.. ) فمن الضروري ضمان دخول القدر الكافي من الهواء لعمل الجهاز الاحتراقي أيضا.
- هذا الجهاز مناسب لطرد الهواء مباشرة إلى الخارج أو في مجاري هوائية قصيرة مخصصة فقط له ( 400 مم لكي تضمن الأداء المطلوب). يفقد كفاءته إذا تم تركيبه على مجاري ذات ضغط عكسي قوي.
- لا يمكن استعمال الجهاز كمنشط ومحفز لسخانات المياه و المدافئ الخ... ولا يجب أن يطرد الهواء الناتج عن الجهاز في مجاري طرد مثل هذه المعدات
- الهواء الممتص أو الدخان يجب أن يكون نظيفا ( أي خالي من عناصر شحمية؛ سناج، عناصر كيميائية مخرشة أو أمزجة انفجارية أو اشتعالية) وذات درجة حرارة لا تجاوز ال-50 مئوية (122 فهرنهايت)؛ MG 90/100 ال-40 مئوية ( 104 فهرنهايت)



**انتبه:** هذا الرمز يشير إلى احتياطات يجب اتخاذها لتفادي إصابة المستخدم بأضرار.

- لا تستخدم هذا الجهاز في الوظيفة مخالفة لما هو موضح في الكتيب.
- تأكد من سلامة الجهاز بعد إخراجها من المغلف، في حال أي شك، فورا يرجى القيام بمراجعة فني مختص أو مركز بيع معتمد من قبل Vortice
- لا تترك أجزاء التغليف في متناول الأطفال.
- أن استخدام أي جهاز كهربائي يتطلب مراعاتها بعض القواعد الأساسية من بينها:
  - أ). عدم لمس الجهاز بأيدي مبللة أو رطبة. ب). لا تلمس الجهاز و انت حافي القدمين.
- لا تسمح للأطفال باستخدام الجهاز أو اللعب به و قم بمراقبة الأشخاص الغير مؤهلين أثناء الاستعمال. اذا قررت عدم استخدام الجهاز و فصله عن التيار الكهربائي يجب وضعه في مكان بعيد عن متناول الاطفال او القاصرين.
- لا تستخدم الجهاز في حال وجود عناصر او أبخرة اشتعالية مثل الكحول، المبيدات الحشرية أو البنزين....
- يمكن استخدام هذا الجهاز من قبل الأطفال الأكبر من سن الثاماني سنوات و من قبل الأشخاص الذين يعانون من قصور في قدراتهم البدنية، الحسية، العقلية أو الذين ليست لديهم الخبرة اللازمة و المعرفة الضرورية، شريطة أن يخضعوا للإشراف و بعد أن يتم تعريفهم بالإرشادات والتعليمات اللازمة لاستخدام الجهاز بالشكل الصحيح و فهمهم للأخطار المتعلقة بهذا الاستخدام.
- لا يجب على الأطفال اللعب بالجهاز
- يمكن للمستخدم القيام بعمليات الصيانة والتنظيف ولكن لا يجب على الاطفال القيام بهذه المهمة بدون رقابه.



## Pas på:

**Dette symbol angiver, at der skal tages forholdsregler for at undgå skader på brugeren**

- Brug ikke dette produkt til andet, end hvad er angivet i disse anvisninger.
- Når apparatet er taget ud af emballagen, kontrolleres det, om det er intakt. I tvivlstilfælde skal der straks rettes henvendelse til sagkyndigt personale eller til et autoriseret servicecenter. Efterlad ikke dele af emballagen inden for børns og funktionshæmmede personers rækkevidde.
- Brugen af ethvert elektrisk apparat gør det nødvendigt at overholde visse grundlæggende regler, heriblandt: a) Rør ikke ved apparatet med våde eller fugtige hænder. b) Vær ikke barfodet, når apparatet berøres.
- Anbring apparatet uden for børns og funktionshæmmede personers rækkevidde, når det frakobles strømforsyningen og ikke længere skal bruges.
- Brug ikke apparatet i nærheden af brandfarlige stoffer eller dampe såsom alkohol, insektdræbende midler, benzin og lignende.
- Dette apparat kan betjenes af børn fra 8 år og af personer,



## Advarsel:

**Dette symbol angiver, at der skal tages forholdsregler for at undgå skader på produktet.**

- Foretag ikke ændringer på apparatet.
- Udsæt ikke apparatet for vind og vejr (regn, sol osv.).
- Kontrollér regelmæssigt apparatets tilstand. Hvis der findes defekter, må apparatet ikke bruges, og der skal straks rettes henvendelse til et autoriseret Vortice servicecenter.
- I tilfælde af dårlig funktion og/eller defekter på apparatet, skal man straks henvende sig til et Vortice servicecenter for at få originale Vortice reservedele til en eventuel reparation.
- Hvis apparatet falder ned eller bliver stødt, skal det kontrolleres på et autoriseret Vortice servicecenter med det samme.
- Apparatet har ikke behov for at blive tilsluttet et stik med

som er fysisk, sensorisk eller mentalt funktionshæmmede, eller som mangler den nødvendige erfaring og viden, såfremt de er under passende opsyn, eller først er blevet instrueret i sikker brug af apparatet og er klar over de tilhørende risici. Børn må ikke lege med apparatet. Rengøring og vedligeholdelse skal udføres af brugeren og må ikke foretages af børn, medmindre de er under opsyn.

- ekstrabeskyttelse, idet det er fremstillet med dobbelt isolering.
- Slut kun apparatet til strømforsyningen/stikkontakten, hvis spændingen i anlægget/stikket passer til apparatets maksimale effekt. Hvis det ikke er tilfældet, skal der straks rettes henvendelse til faguddannet personale.
- Sluk for strømmen ved hovedafbryderen når: a) der opstår problemer med apparatets funktion, b) apparatet skal rengøres eller vedligeholdes udvendigt, c) apparatet ikke skal anvendes i kortere eller længere tid.
- Det er nødvendigt at sikre luftindløb i lokalet for at garantere produktets funktion. I tilfælde af at

der i samme lokale er installeret et apparat, som bruger brændstof (vandvarmer, gasradiator, osv.) og som ikke er af en lufttæt type, skal det sikres, at luftindløbet også garanterer en perfekt forbrænding i det apparat.

- Apparatet er velegnet til at udstøde luft direkte til det fri eller gennem korte rørledninger til formålet. Effektiviteten falder, hvis det installeres i luftkanaler med kraftige modtryk.
- Apparatet må ikke bruges til at aktivere vandvarmere, varmeapparater og lignende, og det må ikke udlede luft i varmluftsrør, der er forbundet med disse apparater.
- Luften eller røgen, som skal ledes ud, skal være ren (dvs. uden fedtstoffer, sod, kemiske og korrosive stoffer eller brændbare og eksplosive blandinger) og med en temperatur, som ikke overstiger 50°C (122°F), for MG 90/100 40°C (104°F).
- Tildæk og tilstop ikke de to riste til apparatets luftind- og udtag, der skal sikres en optimal luftpassage.
- Foretag installationen på en måde, så der ikke er adgang til svinghjulet fra tilførselssiden ved kontakt med en prøvefinger i medfør af gældende bestemmelser til forebyggelse af ulykker. I modsat fald skal man påsætte den faste beskyttelsesrist.
- Til tilslutningen skal der anvendes en topolet ledning med ledere med et tværsnit på 0,5 mm<sup>2</sup>. I modellen med timer skal man anvende en trepolet ledning med ledere med et tværsnit på 0,5 mm<sup>2</sup>, og de tre ledninger må ikke have farverne gul/grøn, da de er forbeholdt jordforbindelseskabler.
- Hvis produktet skal installeres i en lodret kanal, er det nødvendigt at indsætte en kondensopsamler (fig. 14).
- Produktet skal rengøres mindst 1 gang hvert halve år af faguddannet personale. Før der foretages nogen som helst form for rengøring eller vedligeholdelse, skal produktet kobles fra elnettet.
- Installation af apparatet skal

udføres af sagkyndigt personale.

- Det elektriske anlæg, som produktet er tilsluttet til, skal være i overensstemmelse med de gældende standarder.
- For installationen er det nødvendigt, at bruge en flerpolet afbryder med en kontaktafstand på 3 mm eller derover, som tillader en fuldstændig afbrydelse iht. overspændingskategorien III.
- Produkter, der er udstyret med motorer til 1-faset (M) ledningsføring kræver ALTID tilslutning til 1-fase-linjer af 220-240V (eller kun 230V når forudset). Enhver form for ændring betragtes som uautoriseret indgreb og ugyldiggør den tilhørende garanti.

## Ventilatorer til montering i kanal og vindue-væg

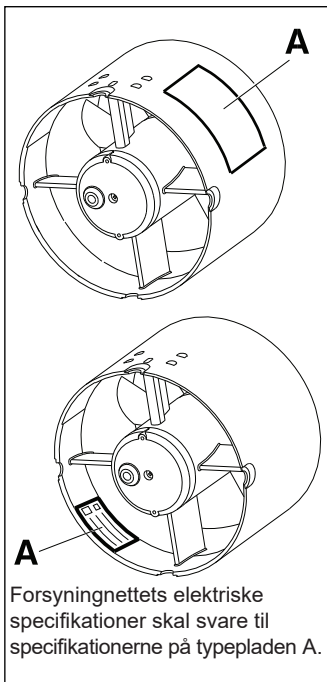
Det er nødvendigt at tage forholdsregler for at undgå, at der strømmer gas tilbage i rummet fra røggasudledningsrøret eller andre forbrændingsapparater

## Ventilatorer til montering i vindue- væg

Ventilatoren er beregnet til montering i vinduer og ydervægge.

NB:

Når udsugningsanlægget monteres i en højde på under 2,3 meter, er det obligatorisk at montere en fast beskyttelsesrist (fig. 12).



# INSTALLAZIONE - REGOLAZIONE TIMER

INSTALLATION - TIMER REGULATOR

INSTALLATION - REGLAGE TIMER

INSTALLATION - EINSTELLUNG TIMER

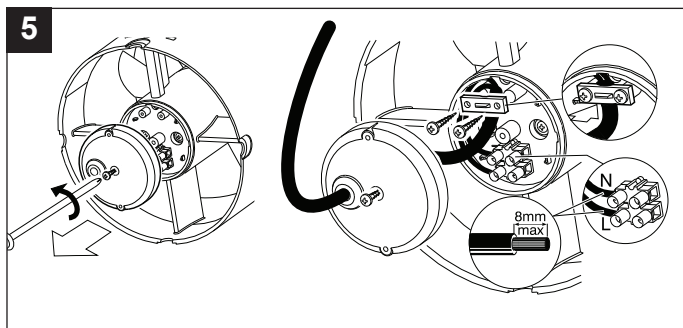
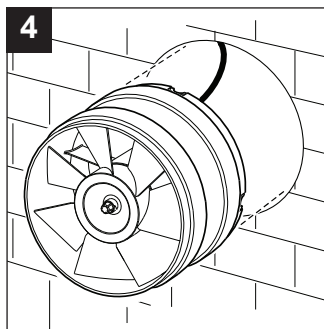
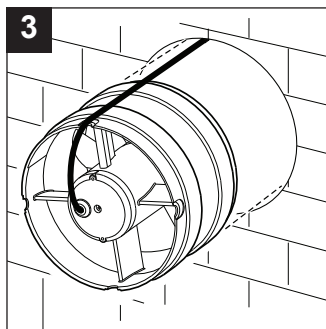
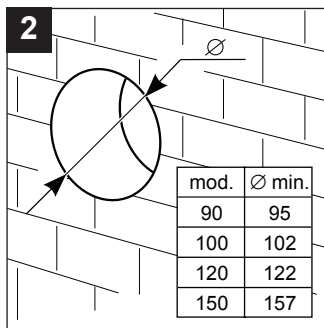
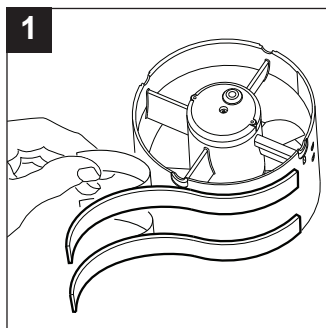
INSTALACION - REGULACION TIMER

INSTALLATIE - REGELING AV TIMER

INSTALLATION - REGLERING AV TIMER

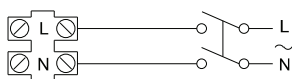
ضبط المؤقت - التركيب

INSTALLATION - REGULERING AF TIMER

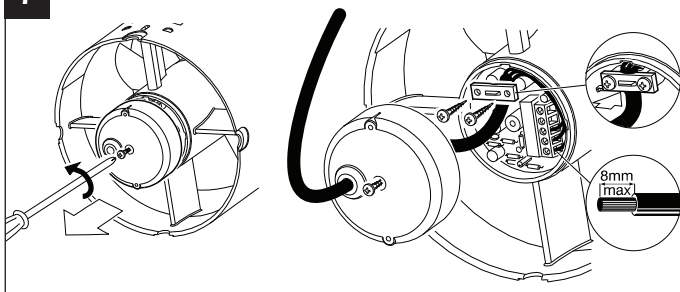




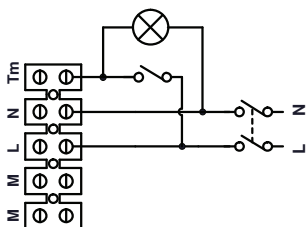
6



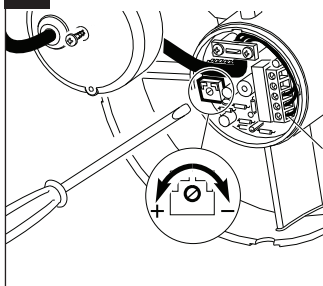
7



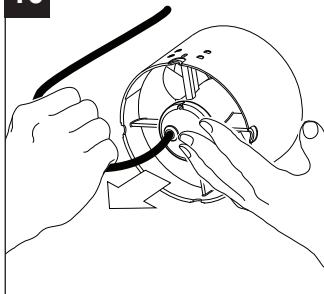
8



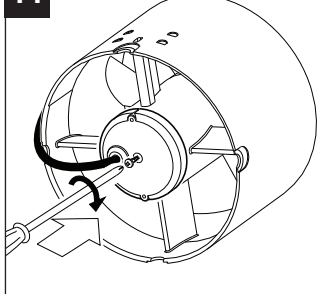
9



10



11



# TIPOLOGIA DI INSTALLAZIONE

TYPE OF INSTALLATION

TYPOLOGIE D'INSTALLATION

INSTALLATIONSART

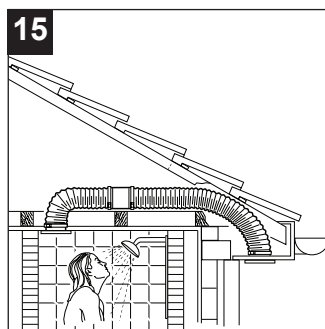
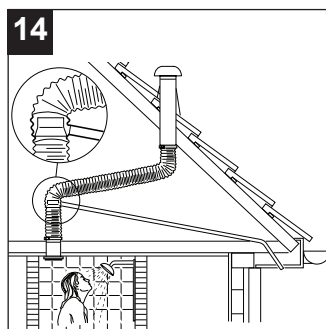
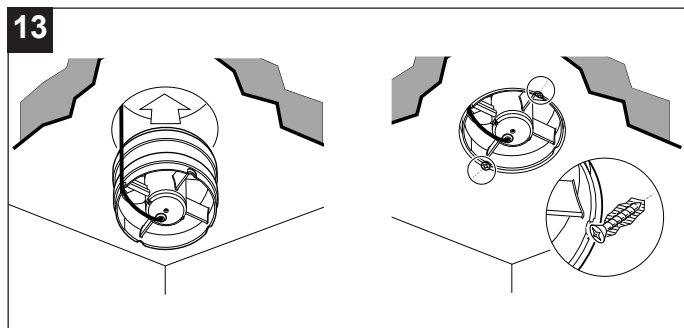
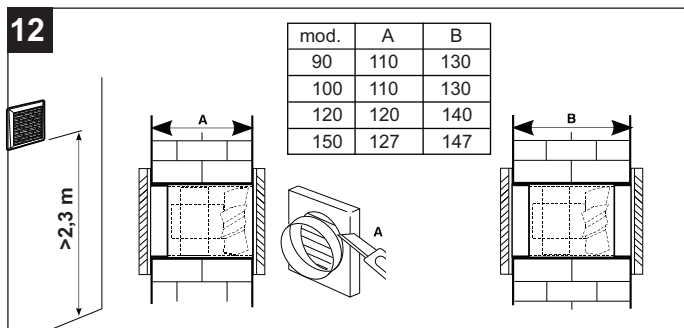
TIPOLOGÍA DE INSTALACIÓN

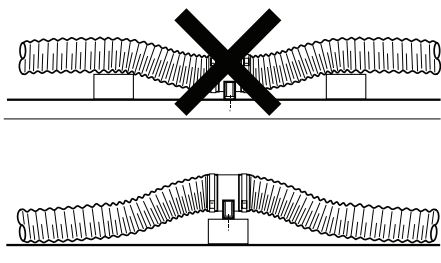
WIJZE VAN INSTALLEREN

TYP AV INSTALLATION

مختلف طرق التركيب

TYPEN AF INSTALLATION





## Informazione importante per lo smaltimento ambientalmente compatibile

**EN** Important information concerning the environmentally compatible disposal of the appliance

**FR** Information importante pour l'élimination compatible avec l'environnement

**DE** Wichtige Information für den Benutzer zur umweltfreundlichen Entsorgung des Gerätes

**ES** Información importante sobre eliminación respetuosa con el medio ambiente

**NL** Belangrijke informatie over milieuvriendelijke afvalverwerking

**SV** Viktig information för en miljömässigt förenlig kassering

**DA** Vigtige oplysninger til brugeren

---

### IT

Questo prodotto è conforme alla Direttiva 2012/19/UE riguardante la gestione dei rifiuti di apparecchiature elettriche ed elettroniche (RAEE).

Il simbolo del cassonetto barrato riportato sull'apparecchio indica che il prodotto, alla fine della propria vita utile, dovendo essere trattato separatamente dai rifiuti domestici, deve essere conferito in un centro di raccolta differenziata per apparecchiature elettriche ed elettroniche. Ciò eviterà effetti negativi sull'ambiente e sulla salute, favorendo il corretto trattamento, smaltimento e riciclaggio dei materiali di cui è composto il prodotto.



Rivolgersi all'autorità comunale per conoscere l'ubicazione di questo tipo di strutture. In alternativa, il distributore è tenuto al ritiro gratuito di un apparecchio da smaltire a fronte dell'acquisto di un apparecchio equivalente.

### EN

This product complies with Directive 2012/19/EU on the management of waste electrical and electronic equipment (WEEE).

The crossed-out wheeled bin symbol on the appliance indicates that, at the end of its life, the product should not be discarded together with household waste but must be taken to a separate collection point for electrical and electronic equipment. This will avoid negative effects on the environment and health, and will encourage correct treatment, disposal and recycling of the materials from which the product is made.



Contact the municipal authority for the location of this type of facility. Alternatively, the distributor is obliged to take back the appliance to be disposed of free of charge in exchange for the purchase of an equivalent

Ce produit est conforme à la Directive 2012/19/UE relative à la gestion des déchets des équipements électriques et électroniques (DEEE).

Le symbole de la poubelle barrée qui se trouve sur l'appareil indique que le produit, à la fin de sa vie utile, devant être traité séparément des déchets domestiques, doit être remis dans un centre de tri sélectif pour les équipements électriques et électroniques. Cela évitera les effets négatifs sur l'environnement et la santé, en favorisant le traitement correct, l'élimination et le recyclage des matériaux dont est composé le produit.



S'adresser à l'autorité communale pour connaître l'emplacement de ce type de structure. Comme alternative, le distributeur est tenu au retrait gratuit d'un équipement à éliminer lors de l'achat d'un équipement équivalent.



## DE

Dieses Produkt entspricht der Richtlinie 2012/19/EU über die Entsorgung von Elektro- und Elektronik-Altgeräten (WEEE).

Das Symbol der durchgestrichenen Mülltonne auf dem Gerät weist darauf hin, dass dieses Produkt am Ende seiner Lebensdauer getrennt vom Hausmüll behandelt werden muss und zu einer separaten Sammelstelle für elektrische und elektronische Geräte gebracht werden muss. Dadurch werden negative Auswirkungen auf die Umwelt und die Gesundheit vermieden und die korrekte Behandlung, Entsorgung und das Recycling der Materialien, aus denen das Produkt besteht, gefördert.



Erkundigen Sie sich bei Ihrer Gemeindeverwaltung nach dem Standort dieser Art von Einrichtungen. Alternativ ist der Händler verpflichtet, ein Gerät zur Entsorgung kostenlos gegen den Kauf eines gleichwertigen Gerätes zurückzunehmen.

## ES

Este producto es conforme a la Directiva 2012/19/UE referente a la gestión de residuos de aparatos eléctricos y electrónicos (RAEE).

El símbolo del cubo tachado que figura en el aparato indica que el producto, al final de su vida útil, debe ser entregado a un centro de recogida diferenciada para aparatos eléctricos y electrónicos, puesto que debe ser tratado separado de los residuos domésticos. Esto evitará efectos negativos en el medio ambiente y en la salud, favoreciendo el correcto tratamiento, eliminación y reciclaje de los materiales que componen el producto.



Remitirse a la autoridad municipal competente para conocer la ubicación de este tipo de infraestructuras. En su defecto, el distribuidor estará obligado a la retirada gratuita de un aparato a eliminar al realizarse la adquisición de un aparato equivalente.

Dit product stemt overeen met de Richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA).

Het symbool van de doorgekruiste vuilnisbak op het apparaat geeft aan dat het product aan het einde van de nuttige levensduur gescheiden van het huishoudelijk afval moet worden behandeld en bij een centrum voor de gescheiden inzameling van elektrische en elektronische apparatuur moet worden ingeleverd. Op deze manier kunnen schadelijke uitwerkingen op de gezondheid en het milieu worden vermeden en wordt de correcte behandeling, verwijdering en recycling van de materialen van het product bevorderd.



Informeer bij de plaatselijke gemeente naar dergelijke structuren. Als alternatief is de verkoper verplicht om het apparaat gratis in te nemen als een soortgelijk apparaat wordt aangeschaft.

Denna produkt överensstämmer med direktiv 2012/19/EU om hantering av avfall som utgörs av eller innehåller elektrisk och elektronisk utrustning (WEEE).

Symbolen med en överkryssad soptunna på apparaten anger att produkten är föremål för separat insamling och får inte kasseras som hushållsavfall i slutet av dess livstid, den ska istället lämnas in till en återvinningscentral för elektrisk och elektronisk utrustning. Detta minskar de negativa effekterna på miljön och hälsan samt gynnar en korrekt hantering, bortskaffning och återvinning av materialen som produkten består av.



Kontakta den kommunala myndigheten för information om var dessa typer av strukturer finns. Alternativt kan apparaten som ska bortskaffas lämnas tillbaka till distributören som är skyldig att ta emot den kostnadsfritt i samband med inköp av en likvärdig apparat.

Dette produkt er i overensstemmelse med direktiv 2012/19/EU om affaldshåndtering af elektrisk og elektronisk udstyr (WEEE).

Symbolet med den overstregede skraldespand, der vises på apparatet, indikerer, at produktet ved afslutningen af dets brugstid skal behandles adskilt fra husholdningsaffaldet, og skal leveres til et separat indsamlingscenter for elektrisk og elektronisk udstyr. Dette forebygger negative konsekvenser for miljøet og sundheden, og begunstiger korrekt behandling, bortskaffelse og genbrug af de materialer, der udgør produktet.



Kontakt din kommune for at finde ud af placeringen af denne type strukturer. Alternativt er distributøren forpligtet til at indsamle apparatet gratis til bortskaffelse mod køb af en tilsvarende enhed.



VORTICE S.p.A. si riserva il diritto di apportare tutte le varianti migliorative ai prodotti in corso di vendita.  
VORTICE S.p.A. reserves the right to make improvements to products at any time and without prior notice.  
VORTICE S.p.A. se réserve le droit d'apporter toutes les variations afin d'améliorer ses produits en cours de commercialisation.  
VORTICE S.p.A. behält sich vor, alle eventuellen Verbesserungsänderungen an den Produkten des Verkaufsangebots vorzunehmen.  
VORTICE S.p.A. se reserva el derecho a hacer cambios en los productos para su mejora en cualquier momento sin previo aviso.  
VORTICE S.p.A. 公司 股份有限公司 保留在产品销售期间进行产品改良的权利。

---

## VORTICE GROUP COMPANIES

VORTICE S.p.A.  
Strada Cerca, 2 - frazione di Zoate  
20067 - Tribiano (MI)  
Tel. +39 02-90.69.91  
ITALY  
vortice.com  
postvendita@vortice-italy.com

VORTICE INDUSTRIAL Srl  
Via B. Brugnoli, 3  
37063 - Isola della Scala (VR)  
Tel. +39 045 6631042  
ITALY  
vorticeindustrial.com  
info@vorticeindustrial.com

VORTICE VENTILATION SYSTEM (CHANGZHOU) CO.LTD  
Building 19, No.388 West Huanghe Road, Xinbei District,  
Changzhou, Jiangsu Province CAP:213000  
CHINA  
vortice-china.com  
vortice@vortice-china.com

VORTICE LIMITED  
Beeches House-Eastern Avenue  
Burton on Trent - DE 13 0BB  
Tel. +44 1283-49.29.49  
UNITED KINGDOM  
vortice.ltd.uk  
sales@vortice.ltd.uk

VORTICE LATAM S.A.  
Bodega #6  
Zona Franca BES Alajuela - Alajuela 20101  
Tel. (+506) 2201 6934  
COSTA RICA  
vortice-latam.com  
info@vortice-latam.com

CASALS VENTILACIÓ INDUSTRIAL IND., S.L.  
Ctra. Camprodon, s/n  
17860 - Sant Joan de les Abadesses (Girona)  
SPAIN  
casals.com  
ventilacion@casals.com







**A**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTI

**B**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTI

**C**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTI

**D**

**TAGLIANDO INTERVENTO IN GARANZIA  
CERTIFICATE OF WORK PERFORMED UNDER GUARANTEE  
COUPON INTERVENTION SOUS GARANTIE**

**DATA INTERVENTO**  
DATE OF WORK - DATE INTERVENTION

**TIMBRO CENTRO ASSISTENZA**  
STAMP OF TECHNICAL ASSISTANCE CENTRE - CACHET SERVICE APRES-VENTI

## ITALIA CONDIZIONI DI GARANZIA

VORTICE SPA garantisce i suoi prodotti per **2 anni** dalla data dell'acquisto, che deve essere comprovata da idoneo documento fiscale (scontrino o fattura), rilasciato dal venditore. Nel suddetto periodo di garanzia VORTICE SPA si impegna, dopo aver effettuato le opportune valutazioni tecniche, a riparare o a sostituire gratuitamente le parti dell'apparecchio che risultassero affette da difetti di fabbricazione. La presente garanzia, da attivare nei modi e nei termini di seguito indicati, lascia impregiudicati i diritti derivanti al consumatore dalla applicazione del D. lgs. 24/2002. Tali diritti, conformemente alla legge, potranno essere fatti valere esclusivamente nei confronti del proprio venditore.

La presente garanzia è valida su tutto il territorio italiano.

### Modalità e condizioni di attivazione della garanzia

Gli interventi in garanzia (riparazioni o sostituzioni del prodotto ovvero delle parti difettose) saranno eseguiti presso uno dei Centri di Assistenza Tecnica autorizzati da VORTICE il cui indirizzo è disponibile sul sito [WWW.VORTICE.COM](http://WWW.VORTICE.COM) o contattando il **numero verde 800.555.777**.

La prestazione eseguita in garanzia non prolunga il periodo della garanzia. Pertanto, in caso di sostituzione del prodotto o di un suo componente, sul bene o sul singolo componente fornito in sostituzione non decorre un nuovo periodo di garanzia ma si deve tener conto della data di acquisto del prodotto originario.

## UK AND IRELAND CONDITIONS OF WARRANTY

This guarantee is offered as an extra benefit and does not affect your legal rights. All electrical appliances produced by VORTICE SPA are guaranteed by the Company for 2 years against faulty material or workmanship. If any part is found to be defective in this way within the first twentyfour months from the date of purchase or hire purchase agreement, we, or our authorised service agents, will replace or at our option repair that part without any charge for materials or labour or transportation, provided that the appliance has been used only in accordance with the instructions provided with each appliance and has been not connected to an unsuitable electricity supply, or subjected to misuse, neglect or damage or modified or repaired by any person not authorised by us. The correct electricity supply voltage is shown on the rating plate attached to the appliance.

This guarantee is normally available only to the original purchaser of the appliance, but VORTICE will consider written applications for transfer. Should any defect arise in any Vortice product and a claim under guarantee become necessary, the appliance should be carefully packed and returned to your approved Vortice stocklist. This portion of the guarantee should be attached to the appliance.

### ITALIA

Spedire la garanzia in busta chiusa a:

Vortice S.p.A.  
Strada Cerca 2  
Frazione di Zoate  
20067 Tribiano Milano.

☐ Autorizzo VORTICE SPA ad inserire i miei dati nelle sue liste e a comunicarli a terzi per l'invio di materiale pubblicitario ed informativo. In ogni momento, a norma dell'art. 13 legge 675/96, potrò avere accesso ai miei dati, chiederne la modifica o la cancellazione oppure oppormi al loro utilizzo scrivendo a:

**Vortice S.p.A.**  
**Responsabile**  
**trattamento dati**  
**- Strada Cerca, 2**  
**- Frazione di Zoate -**  
**20067 Tribiano (MI).**

☐ Non autorizzo (barrare se interessa)

### UK-IRELAND

Send the guarantee in sealed envelope to:

Vortice Limited  
Beeches House  
Eastern Avenue  
Burton on Trent  
DE13 0BB United Kingdom

☐ I authorize VORTICE LTD. to include my personal details within their database, which they use, via a third party for the despatch of advertising material, at any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to my details and can request changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to:

**Vortice Limited**  
**Beeches House**  
**Eastern Avenue**  
**Burton on Trent**  
**DE13 0BB United Kingdom.**

☐ I do not authorize (please tick if required)

### OTHER COUNTRIES

Please send the guarantee to the retailer's address in the country where the appliance has been purchased.

☐ I authorize VORTICE SPA and its local distributors to include my personal details within their database and they can use it through a third party for the despatch of advertising material. At any time, in accordance with the regulations in force within my country. I can have access to details and can ask to make changes, or prohibit the usage of my details. This will be done by addressing my request directly to the headquarters of the local distributor where the appliance has been bought.

☐ I do not authorize (please tick if required)

## 1 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

### DA CONSERVARE

TO BE RETAINED  
A CONSERVER



DATA ACQUISTO  
Purchase date - Date d'achat

Per poter usufruire della garanzia il cliente deve compilare e rispedire alla VORTICE SPA, entro 8 giorni dall'acquisto, la "Parte 2" del tagliando di garanzia, all'indirizzo e con le modalità in tale parte riportate. La "Parte 1" del tagliando di garanzia deve essere conservata e presentata, unitamente al documento fiscale (scontrino o fattura) rilasciato dal venditore al momento dell'acquisto, al Centro Assistenza autorizzato di VORTICE SPA, che dovrà eseguire l'intervento in garanzia.

This warranty must be attached to the appliance should it need to be returned for servicing.  
N.B. Guarantee is only valid if all details are completed correctly.

ATTENTION: pour bénéficier de la garantie, le présent certificat doit obligatoirement accompagner l'appareil présumé défectueux. Le certificat doit porter le cachet du revendeur et la date d'achat.  
A défaut, la garantie sera comptée à partir de la date de sortie d'usine.

#### Esclusioni

La presente garanzia non copre:

- Le rotture provocate dal trasporto.
- I difetti o guasti derivanti da uso non corretto o improprio da parte del cliente.
- I difetti derivanti dal mancato rispetto delle avvertenze e condizioni d'uso indicate nel libretto di istruzioni ed uso allegato al prodotto.
- I difetti derivanti da non corretta installazione ovvero da una installazione effettuata senza rispettare quanto previsto nel relativo capitolo del libretto di istruzioni ed uso.
- I guasti derivanti da un errato allacciamento alla rete di alimentazione elettrica o per tensione di alimentazione diversa da quella prevista per l'apparecchio, ovvero diversa dal limite stabilito dalle norme CEI (+/- 10% del valore nominale).

La presente garanzia non copre, inoltre, gli eventuali difetti derivanti da una cattiva manutenzione ovvero da interventi effettuati da personale non qualificato o da terzi non autorizzati.

#### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur

#### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition

CONF.

---

COLL.

## 2 GARANZIA - GUARANTEE - GARANTIE

### DA SPEDIRE (entro 8 giorni dall'acquisto)

TO SEND (within 8 days from date of purchase)  
A RETOURNER (dans les 8 jours après l'achat)

#### TIMBRO RIVENDITORE

stamp of supplier  
cachet du vendeur



DATA ACQUISTO  
Purchase date - Date d'achat

#### DATI UTENTE / CUSTOMER DATA / COORDONNÉES DE L'UTILISATEUR

nome / name / nom \_\_\_\_\_  
cognome / surname / prenom \_\_\_\_\_  
via / street / rue \_\_\_\_\_  
cap / post code / code postal \_\_\_\_\_  
città / town \_\_\_\_\_

Dichiaro di aver preso atto delle condizioni di garanzia specificate sul certificato in mio possesso e autorizzo la gestione dei miei dati personali (v. retro).

I have read and understood the terms and conditions of this guarantee and I authorize the processing of my personal details (see overleaf).  
Suivant les conditions de garantie définies par le certificat en ma possession j'autorise l'utilisation de mes coordonnées (voir au verso).

Firma / Signature / Signature \_\_\_\_\_

#### DATA SPEDIZIONE

Mailing date - Date d'expédition